

# BORDÈU

## Contes et musiques du BORDEAUX GASCON

### Compagnie Gric de Prat

Spectacle bilingue occitan-français tout public.  
Co-production IDDAC / Gric de Prat / Théâtre  
du Pont Tournant / Editions Entre-deux-mers

*Eric Roulet et la Compagnie Gric de Prat vous emmènent en voyage...  
à Bordeaux ! Bordeaux la gasconne, la populaire, la bourgeoise, la savante :  
Bordeaux l'inconnue !*

*Elle rit, pleure, vit dans ses histoires, ses récits, ses chansons.  
Le gascon de Cadichoune répond au maître de musique du Grand Théâtre,  
Le riche Bonnafé et Janti le joueur de cornemuse parlent la même langue  
d'oc... La ville métisse ses origines et redécouvre ses richesses cachées ...  
et le conteur se fait troubadour...*

*Eric Roulet e la Companhia Gric de Prat vos menan en viatge... a Bordèu.  
Bordèu, la gascona, la populara, la borgesa, la sabenta : Bordèu la desconeguda !*

*La que ritz, que plora, que viu d'istòrias, de contes, de cançons.  
La lenga gascona de Cadishona que respon au mèste de musica deu Gran  
Teatre. Bonnafé, lo ric, e Janti, lo bohaire, parlan la medisha lenga d'òc...La  
ciutat abarreja sa originas e torna descobrir sas riquessas amagadas...e lo  
contaire que vad trobador ...*



**Récit, fifre, flûte traversière et cornemuse : Eric Roulet**  
**Guitare et chant : Nathalie Roulet**  
**Piccolo, fifre et flûte traversière : Lucie Roulet**  
**Violoncelle : Cédric Leprévost**  
**Percussions : Eli Roulet**  
**Direction artistique : Stéphane Alvarez**  
**Costumes : Anne Vergeron**

# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

*Un ensemble bilingue*

*Un répertoire gascon depuis le chant  
médiéval jusqu'à l'époque contemporaine*

*Un conte musical reflet d'un métissage  
entre le populaire et le savant, entre hier  
et aujourd'hui*

## ***Raconter, chanter et jouer Bordeaux***

*La Compagnie Gric de Prat propose un voyage à travers la culture et la musique bordelaise et l'identité gasconne.*

*L'idée de ce spectacle n'est pas de se limiter strictement à des œuvres proprement bordelaises, mais de restituer un contexte culturel gascon et bilingue, tel qu'il a pu exister à différentes époques, jusqu'à laisser de nos jours des traces dans les rues et dans les consciences. La Compagnie présentera dans cette continuité ses créations et ses arrangements musicaux.*

*Le spectacle est conçu comme un voyage initiatique en terre gasconne, guidé par le dernier troubadour, Eric Roulet qui comme Maître Verdier au XIXème siècle a ce talent de tenir la foule en émoi par ses simples récits sur l'histoire de Bordeaux et de sa région.*



# BORDÈU

## Contes et musiques du BORDEAUX GASCON

### *La formation Gric de Prat*

*Dans sa forme actuelle, Gric de Prat existe depuis plusieurs années : fruit d'un travail et d'une évolution musicale ininterrompue depuis 20 ans, la compagnie constitue un ensemble à la fois très original et très ancré dans la tradition : original par la rencontre d'instruments divers, permettant d'interpréter toutes sortes de musiques mais selon une démarche fondée sur une création en synergie avec l'histoire et la culture de la région.*

*Le spectacle trouve son rythme et son dynamisme dans l'alternance du chant au récit et du récit à la musique et parfois même les deux à la fois. Les récits simultanément en gascon et en français permettent la compréhension de tous.*

*Cette « formule » vécue à travers de nombreux spectacles, contribue à créer un climat très spécifique et très caractéristique de Gric de Prat.*

*« VIATGE » chaque spectacle est un voyage, dans un univers proche mais pourtant encore méconnu...*

### **Eric ROULET**

Conteur depuis l'enfance par transmission familiale, il s'engage par la suite dans la voie du récit de tradition orale. A l'âge de 11 ans, il apprend l'occitan et se spécialise depuis dans l'ethnographie et la culture populaire de la Gascogne. Musicien également depuis l'âge de 11 ans, il pratique les instruments traditionnels gascons (fifre et cornemuse des landes), mais également la flûte traversière classique qu'il enseigne. Elève d'Atarah Ben Tovim, il a effectué ses études musicales selon le cursus britannique. Il est diplômé de l'Associated Board of the Royal Schools of Music. Concepteur du spectacle, conteur et flûtiste.



### **Nathalie ROULET**

Fille, petite-fille et arrière petite fille de chanteur béarnais. La langue occitane est son héritage culturel. Depuis l'enfance, elle pratique la flûte et la guitare classique. Le chant traditionnel qu'elle pratique sur scène est celui que l'on entend encore en Gascogne... si l'on tend une oreille curieuse ! Elle suit également le cursus de formation instrumentale (guitare) de l'ABRSM, organisation de reconnaissance internationale consacrée aux examens et à l'évaluation dans le domaine de la musique.



### **Lucie ROULET**

Naturellement bilingue (occitan) et flûtiste, instrument qu'elle pratique depuis son plus jeune âge avec Atarah Ben Tovim dans le cursus britannique. Elève du Conservatoire de Bordeaux, en flûte et viole de gambe, licenciée en musicologie, elle est aussi diplômée de l'Associated Board of the Royal Schools of Music. Lucie joue également du piccolo et du fifre.



### **Cédric LEPREVOST**

Débute le violoncelle à l'âge de 7 ans. Ses études le mènent au CNR de Toulouse, puis au conservatoire de Bordeaux où il obtient une médaille d'or en formation musicale, musique de chambre et violoncelle. Il entre alors au Conservatoire National Supérieur de Région de Paris dans la classe de Paul Boufil et remporte en 1993 un premier prix de violoncelle et une mention très bien à l'unanimité en déchiffrage. En 1990, il fait partie de l'Orchestre Français des Jeunes placé sous la direction d'Emmanuel Krivine. Il a ensuite été soliste dans de nombreux orchestres français. En 2010, il rejoint Gric de Prat pour leur nouveau spectacle « Bordèu, contes et musiques du Bordeaux gascon ».



### **Eli ROULET**

Batterie/percussions. Il accompagne le spectacle aux percussions qu'il pratique depuis son plus jeune âge. Spécialiste des percussions traditionnelles, il a exploré toutes les formes d'accompagnement des musiques de tradition occitane. Elève de l'école Agostini à Bordeaux.



# BORDÈU

## Contes et musiques du BORDEAUX GASCON

« Eric Roulet et les Gric de Prat réinventent la Gascogne : sa langue des Pyrénées à Bordeaux, son histoire de Henri IV au vingtième siècle, ses contes avec poésie et tendresse mais sans jamais tomber dans la nostalgie. Bien au contraire, ce spectacle alternant musique savante et populaire est profondément moderne et devrait encore faire danser les plus occitans aussi bien que ceux qui ignorent encore qu'ils sont gascons ! » **Stéphane Alvarez, directeur artistique**

### **Pour prolonger le spectacle : le livre-CD**

Les recherches pour écrire le spectacle ont permis de faire ressurgir de l'oubli des archives, des documents rares, d'une valeur exceptionnelle au niveau historique et ethnographique.

Attendu depuis plus de 50 ans, ce livre sur l'histoire de Bordeaux et de sa province de Guyenne et Gascogne est un événement dans le monde occitan.

Ce livre-CD édité aux Editions de l'Entre-deux-mers sera en vente à l'issue de chaque représentation.



# BORDÉU

## Contes et musiques du BORDEAUX GASCON

### ***Le Théâtre du Pont Tournant***

*Le Théâtre du Pont Tournant est un lieu d'aide à la création et à la diffusion du spectacle vivant en Aquitaine depuis 12 ans, avec un soutien tout particulier à la musique classique (avec la programmation d'un concert de musique de chambre par trimestre, ou d'une œuvre lyrique) dans le cadre de la politique de la ville.*

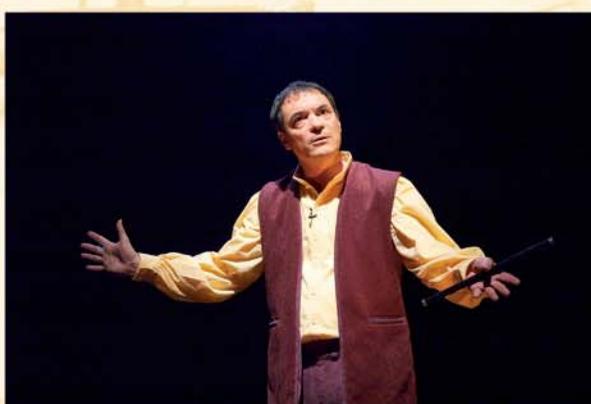
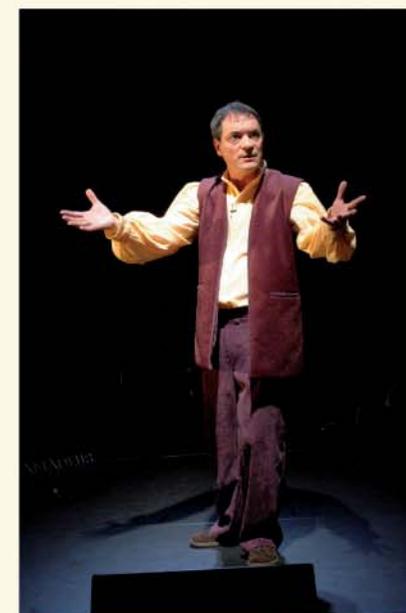
*Le Théâtre du Pont Tournant soutient également les langues régionales (basque, occitan, corse) et développe des partenariats avec des compagnies de spectacle vivant émergentes en leur permettant une lisibilité sur le territoire. C'est donc tout naturellement qu'en partenariat avec l'IDDAC, le Théâtre du Pont Tournant co-produit la nouvelle création de Gric de Prat.*

*Le Théâtre du Pont Tournant est soutenu pour ses actions par le Ministère de la Culture, le Conseil Régional d'Aquitaine, le Conseil Général de la Gironde, la mairie de Bordeaux.*



# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON



# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

## REVUE DE PRESSE

Conseil Général de la Gironde

Novembre - Décembre 2010

« Parce que les mots et les spectacles s'envolent, Gric de Prat laissera aussi une trace audio et livresque pour rendre accessible à chacun la mémoire du temps où Bordeaux s'appelait Bordèu et où l'Aquitaine inventait l'amour courtois... »



“Bordèu, contes et musiques du Bordeaux gascon” spectacle bilingue occitan-français tout public.

Du 2 au 4 décembre à 20 h 30  
et le dimanche 5 à 16 h.

Théâtre du Pont Tournant : 05 56 11 06 11  
ou réservations en ligne  
sur [www.theatreponttournant.com](http://www.theatreponttournant.com)

Contact :

Compagnie Gric de Prat

05 56 63 14 63

[roulet.casaucau@wanadoo.fr](mailto:roulet.casaucau@wanadoo.fr)

<http://gricdeprat.com/>

Culture occitane

## Gric de Prat porte la mémoire occitane

Dans la famille Roulet, on sait parfaitement qui est Camille Jullian, on parle et on chante indifféremment en français ou en occitan, on joue du fifre ou de la viole de gambe. Et on s'est fait un devoir de ressusciter et de transmettre tout

un pan de culture oubliée.

Gric de Prat, c'est d'abord une affaire de famille ! Élevé “en enfant bordelais” par son arrière-grand-mère, née au XIX<sup>e</sup> siècle, Éric Roulet a toujours eu un sentiment aigu de ses racines et de sa culture occitane. « Dans les années 60, on vous tapait sur les doigts si vous parliez patois à l'école. On a tué une langue et une culture. » Presque. Puisque, toujours en famille, il a repris le flambeau. « Avec ma femme, nous avons d'abord ouvert un centre de vacances occitan, puis animé des soirées occitanes à la

demande de nos proches. » De carnaval en bals gascons, de soirées contes en concerts, Gric de Prat est devenu une Compagnie qui a monté un premier spectacle sur la vie de Félix Arnaudin, il y a 10 ans. Une Compagnie à géométrie variable et naturellement familiale qui, outre Éric Roulet, comprend sa femme et ses deux enfants...

**Un spectacle en décembre**

Après les Scènes d'été (3 fois en 10 ans), deux CD et un livre, Gric de Prat sera sur la scène du théâtre du Pont Tournant les 2, 3, 4 et 5 décembre prochain : « Grâce au Conseil Général, notre partenaire de la première heure, nous raconterons, chanterons et jouerons Bordeaux. Un voyage bilingue à travers la culture et la musique bordelaise et l'identité gasconne... à Bordeaux l'occitane, la populaire, la bourgeoise, la savante, Bordeaux l'inconnue finalement ! » Parce que les mots et les spectacles s'envolent, Gric de Prat laissera aussi une trace audio et livresque pour rendre accessible à chacun la mémoire du temps où Bordeaux s'appelait Bordèu et où l'Aquitaine inventait l'amour courtois...

# BORDÉU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

## REVUE DE PRESSE

Sud-Ouest

Samedi 27 Novembre 2010

« J'ai deux idées. Qu'à Bordeaux, on se rende compte de l'importance de retrouver une identité gasconne qui existait il n'y a pas si longtemps que ça. La deuxième tiens plus du militant occitan. Il s'agit de montrer au reste de l'Occitanie que Bordeaux est aussi une ville occitane. A sa manière, elle en fait partie. »

Eric Roulet

## Sud-Gironde

# Gric de Prat réveille Bordeaux la Gasconne

SPECTACLE La compagnie occitane présente « Bordèu » au théâtre du Pont tournant

OLIVIER ESCOTS

o.escots@sudouest.fr

Gric de Prat en spectacle, on en a la (bonne) habitude depuis une quinzaine d'années, tant en Sud-Gironde qu'en Médoc, zones habituelles d'influence de cette troupe portant haut l'Occitanie, dans la musique et dans le texte. La compagnie, menée par Eric Roulet, a également prouvé qu'elle savait voyager, en participant notamment au festival occitan de Rodez. Mais l'annonce de Gric de Prat en spectacle pendant quatre soirs de suite à Bordeaux, cela a de quoi surprendre. Ce n'est pas, bien entendu, la qualité du groupe qui est en doute. Mais le nom de sa ville hôte pendant cette première semaine a de quoi surprendre.

En effet, associer Bordeaux à la culture occitane n'est pas un réflexe spontané, loin de là, tant la capitale girondine s'est endormie sur son patrimoine gascon. C'est pourtant « les contes et musiques du Bordeaux gascon » que Gric de Prat présentera, du 2 au 5 décembre, au Théâtre du Pont tournant (1).

La famille Roulet, qui porte le groupe, s'amuse depuis longtemps à proposer, en privé, des visites du Bordeaux gascon. Sollicité par l'Idadac pour une résidence et plusieurs spectacles au Pont tournant, sous la direction de Stéphane Alvarez, Eric s'est donc plongé plus profondément dans le patrimoine gascon de Bordeaux.

Installé à Preignac mais ayant grandi cours du Chapeau-Rouge, ce joueur de flûte, de fifre et de corne-



Gric de Prat se produira cette fois-ci sur une scène bordelaise. (PHOTO « SO »)

muse a saisi l'occasion de « réveiller cette identité ». Des recherches approfondies lui ont permis de construire un spectacle bilingue d'une heure quinze mêlant récits et une quinzaine de titres. Il s'agit, pour l'héritage bordelais, de musique classique, de chansons populaires ou de musiques savantes occitanes. D'autres titres viennent d'ailleurs, du Béarn notamment, pour montrer que « cette culture, c'est un tout ».

### Un livre et un CD

Les spectacles sont accompagnés de l'édition d'un livre et d'un CD. Ce dernier reprend les quinze morceaux

de musique du spectacle, ainsi que deux récits, un bilingue l'autre uniquement en occitan. Le livre, d'une centaine de pages, se divise en deux parties, une sur la culture gasconne à Bordeaux, l'autre sur le spectacle. « Je ne voulais pas que tout s'arrête après le 5 décembre, et que certaines chansons soient entendues une fois puis plus rien. »

Au Pont tournant pendant quatre jours, ou plus tard en simple écoute, « Adiu Méste de la Mèison », « La cançon dau Pont de Bordèu » et bien d'autres (2) prennent de nouveau vie. Eric Roulet veut quant à lui aller plus loin encore. « J'ai deux idées.

Qu'à Bordeaux, on se rende compte de l'importance de retrouver une identité gasconne qui existait il n'y a pas si longtemps que ça. La deuxième tient plus du militant occitan. Il s'agit de montrer au reste de l'Occitanie que Bordeaux est aussi une ville occitane. A sa manière, elle en fait partie. »

(1) Spectacle « Bordèu » les 2, 3 et 4 décembre, à 20 h 30, et le 5 décembre, à 16 heures. Tarifs : 20, 15 et 12 euros. Renseignements et réservations au 05 56 11 06 11.

(2) « Bonjour maître de la maison », « La chanson du pont de Bordeaux »

# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

**REVUE DE PRESSE**

**Sud-Ouest**

**Jeudi 02 décembre 2010**

«La compagnie invite à un «voyage initiatique» d'une heure trente mêlant les récits (bilingues) de Roulet et une quinzaine de morceaux accompagnés de fifres, flûtes, violoncelle et cornemuse.»

JEUDI 2 DÉCEMBRE 2010  
WWW.SUDOUEST.FR



Gric de Prat souhaite « réveiller l'identité occitane de Bordeaux ». PHOTO STÉPHANE LARTIGUE

## Voyage dans le Bordeaux gascon

**TRAD** Gric de Prat  
joue « Bordèu »  
au Pont-tournant.  
Un acte militant

**OLIVIER ESCOTS**  
o.escots@sudouest.fr

Le Bordeaux gascon va revivre cette semaine au théâtre du Pont Tournant. Éric Roulet espère même « réveiller » cette culture occitane. « Il faut que Bordeaux retrouve une identité qui lui appartient », affirme le chef de file de la compagnie musicale sud-girondine Gric de Prat.

Ce n'est pas une parole en l'air, mais un véritable acte militant. Avec son épouse Nathalie, il propose d'ailleurs depuis plusieurs années des visites du Bordeaux gascon. Quand l'Iddac a contacté la compa-

gnie pour lui proposer de se produire à Bordeaux, Éric Roulet a donc saisi l'opportunité de mettre en valeur un patrimoine qui ne se limite pas à la seule pratique occitane. « L'idée de ce spectacle est de restituer un contexte culturel gascon et bilingue, tel qu'il a pu exister à différentes époques », annonce Gric de Prat, qui a travaillé en résidence au Pont Tournant. La compagnie invite à « un voyage initiatique » d'une heure trente mêlant les récits (bilingues) de Roulet et une quinzaine de morceaux accompagnés de fifres, flûtes, violoncelle et cornemuse.

« Un contexte global »

La chanson populaire bordelaise y prend une large place. Par exemple avec « La Cançon dau pont de Bordèu » ou avec un hommage à Mésste Verdier, écrivain du début du XIX<sup>e</sup>, présenté comme « le créateur de

l'imaginaire du petit peuple de la ville ». Dans sa volonté de décrire un contexte global, Gric de Prat emprunte également au poète et musicien béarnais Cyprien Despourin, tout en explorant la musique classique bordelaise. « Le compositeur Franz Beck a longtemps vécu à Bordeaux. Il était apprécié par les Bordelais. Qui s'en rappelle ? », interroge Éric Roulet. Il cite également Pierre Rodes, Pierre Gaviniés ou encore Pierre Garat, qui chantait en gascon et en basque.

Les quatre représentations sont accompagnées par la sortie d'un livre-CD. Réalisé par les Éditions de l'Entre-deux-Mers, il reprend les titres du spectacle et présente les principaux éléments de la culture gasconne bordelaise.

Du 2 au 4 décembre à 20 h 30, le 5 décembre à 16 heures. 20, 15 et 12 euros. Renseignements au 05 56 11 06 11.

# BORDÉU

## Contes et musiques du BORDEAUX GASCON

### REVUE DE PRESSE

*Sud-Ouest*

*Samedi 04 décembre 2010*

*«Eric Roulet est un merveilleux conteur : on goûte d'abord la musique des mots en gascon, puis on vérifie qu'on a bien tout compris dans la VF qu'il donne avec un timbre tout aussi chaud et autant de mouvement de mains.»*

*François Clairant*

## Alegrament

**GRIC DE PRAT (CONTES ET MUSIQUE DU BORDEAUX GASCON)** Éric Roulet est un merveilleux conteur : on goûte d'abord la musique des mots en gascon, puis on vérifie qu'on a bien tout compris dans la V.F. qu'il donne avec un timbre tout aussi chaud et autant de mouvements de mains. La sincérité de son engagement n'a aucun mal à passer la rampe : il ne fait pas du passéisme stérile mais cherche ses racines (et les nôtres !) pour mieux tracer sa voie. Quand il choisit des pièces du XVIII<sup>e</sup> siècle, un air de l'unique opéra en occitan de l'histoire, dû à Mondonville, ou un Rondeau de Franz Beck, premier directeur musical du Grand-Théâtre, il ne fait pas de l'archéologie : flûtes en métal (sa fille et lui), guitare sèche (son épouse, qui chante aussi), violoncelle moderne (émouvant Cédric Leprévost), batterie (Quentin Pavis) et sono sont les mêmes que pour ses propres créations. Et on passe sans plus de difficulté d'un poème coquin du premier troubadour, Guillaume d'Aquitaine, à une farce truculente de Méste Verdier (1815). On termine par un Noël qui a été chanté à Saint-Michel pendant deux siècles jusqu'en 1930 : « Cantem Nadau alegrament ». Et pourquoi pas en 2010 ?

**François Clairant**

Ce soir à 20 h 30 et demain dimanche à 16 heures au Théâtre du Pont tournant, 13 rue Charlevoix de Villers à Bordeaux. De 12 à 20 €. 05 56 11 06 11.

# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

## REVUE DE PRESSE

Sud-Ouest (Edition Landes)

Lundi 13 décembre 2010

« Qu'èm esmauvuts a l'evocacion deu drollet qui gausa entrar dans la gran bastissa nava concebuda per l'arquitecte Victor Louis. [...] »

En preparar aqueth spectacle [...] Eric Roulet qu'a saunejat e meditat tot parièr sus la curiosa capacitat de desbrom de Bordèu. »

« Nous sommes émus à l'évocation de ce jeune garçon qui ose entrer dans la grande bâtisse neuve conçue par l'architecte Victor Louis. [...] En préparant ce spectacle, [...] Eric Roulet a rêvé et médité sur la curieuse capacité d'oubli de Bordeaux. »

## PARLAM GASCON

### Lo Bordèu de Gric de Prat

Los qui son anats l'auta dimenjada véder e escotar la companhia girondina « Gric de Prat » dens lo lor spectacle « Bordèu gascon », ne son probabalamet pas decebuts. Que son valents dens aquera familha Roulet ! Lo pair (Eric) es musician e conta dab fôrça e conviccion l'istòria oblidada de la Gasconha girondina ; la mair (Natalia) gratuita la guitarra, canta a la mòda deu sègle setzau e truca suu tambor de la ripataulèra ; la hilha (Lucia) boha dab pro d'anar dens la soa flabuta traversèra o dens lo piccolo ; e lo hilh (Eli) que s'i hè a la bateria. Que son ajudats sus l'empont per lo violoncelista Cédric Leprevost.

Un chic cercaire e musicòlog, l'Eric Roulet qu'a, d'un costat, putzat hens las ôbras de la literatura gascona deu Bordalés. Bien segur, dens los escrits de Meste Verdier, l'autor - « populacier », ce disèvan, mes hòrt coneishut - deu temps de la Restauracion. E tanben dens d'autas produccions popularas recuelhudas preus « folkloristes » d'autres còps (Arnaudin, Trebuc...).

De l'autre, qu'es anat horrucar dens la musica briga jogada deu Joan-Jausèp Cassanea de Mondonville, Narbonés pujat a la Cort, devath lo règne deu Lois XIV, o la deu compositor aleman Franz Beck qui gavidava lo famós Gran Teatre de Bordèu a la fin deu sègle XVIII<sup>m</sup>. Qu'èm esmauvuts a l'evocacion deu drollet qui gausa entrar dens la gran bastissa nava, concebuda per l'arquitecte Victor Louis ; lo mainat qu'i escota lo celebre bariton e futur « muscadin » Garat, basco d'Ustaritz, interpretar ua canta bearnesa deu Desporrins o deu Pierre de Bitaubé, l'un deus sons imitators... En preparar aqueth spectacle, Eric Roulet qu'a pro saunejat. Shens dobtè com lo drollot deu cors deu Capèth-Roge reivant aus bèths vaisheths estacats aus peirats ribejant Garona davant de parir ua las islas londonhas, au cap deu monde. Qu'a saunejat e meditat tot parièr sus la curiosa capacitat de desbrom de Bordèu...

« Quan arribèren los Francés, s'escrida lo Roulet en prològ de l'espectacle, voluren que la lei estossi francesa e digun a pas dit arren... o chic. » Medisha atituda quan lo rèi de França diashòt que tot s'escririé en francés... « Dens la gran ciutat de Bordèu, digun mei se remembra... o chic », e persegueish.



Eric e Nathalie Roulet sus l'empont deu lor « Bordèu Gascon ». PHOTO J.-F.

« Egau, en aquesta debuta de sègle, lo silenci se hèi pesuc... On vaïn, no sautes, gents d'Aquitània ? Condemnats a estar sonque un lotiement shens futur ? » Bona question, ce sembla.

### Pluma-la-Pola

Que cau solide arreceisher qu'i a quauqu'arren de hòrt e de digne dens aquera presa de pausicion. Mes l'espectacle de la « Roulet's Fa-

mily » n'es pas hèit sonque entà pensar e gemicar suu Bordèu gloriós e ufanós, aquera « mescla de Versailles e d'Anvers », com ic avè arremarcat lo Victor Hugo, en franchiman dens lo tèxte evidentament, en tot passant per la vila en partent cap a las Pireneas. Non, Bordèu ne bada pas tostemp Paris... Que sorisen donc en escotar lo tròç deu dialòg de las recardèiras, aqueras praubas mercadèiras de las arruas deus barris vièlhs, o en gostant la vèrba de la Cançon deu Pont de Bordèu on parlan deu gran segrat de la Chartrusa e deu cabaret de « Plume-la-Poule ». Qui, a Talença, se'n sovien en tot anar har las crompas a costat, au gràn supermercat deu quartièr ?

E que serè un Bordèu gascon, donc adajant tanben de totes las veas occitanas de la vièlha Guiana, shens l'evocacion deu flum deu mèlèu de la Ribèira, com ic disen ? La valenta tropa, com au temps deu castèth Tropeita, n'a donc pas obli-

dat de hicar ua cançon de malinèir, deu temps de las gavarras qui seguivan Garona o Dordonha en portant blats de l'Agenès, vins deu Carcin o de Brageirac e peïras de Quinsac o de Tabanac per bastir los ostaus bordalés.

Un bèth libret dab CD permet de retrobar aqueth bèth spectacle de « Gric de Prat ».

En collaboracion dab l'IDDAC, qu'es prepausat per las edicions de l'Entre-duas-Mars, La Maison d'Hélène, 9 Borg, 33750 Sent-Quentin-de-Baron ; <http://gricdeprat.com> o 05 56 63 14 63. Que còsta 15 € + 3 de port.

### Halhas e pastorals

Per acabar lo son concèrt « Gric de Prat » prepausat tanben un vièlh Nadau bordalés, « Revelhatz-vos mainada ». Qu'èra bien normau en aquera temporada de l'Avant ! Segur, dens lo patrimoni nòste, qu'i a de que cantar en atendent la beròia hèsta de la Nativitat. Qu'es lo cas a Sent Sever-Cap de Gasconha, on organizan la « Halha de Nadau » tau solstici d'ivèrn, au parat deu mercat de Nadau. Que serà enquèra lo cas lo divès 24 de deceme a 18h30 deu costat de la plaça de la Tor deu Sol e sustot deu Tuc de Morlana on, après lo passa-carrèra aus lampions, alucaràn lo huec per véder la gran halha. Que lusiàra au començament de la darrèra d'aqueras nuèits la mei longas de l'annada.

D'autas granas halhòlas que lusiàran benlèu dens l'escurada de la plana, deu costat de Senta Aralhas o de Perèr. Que cantaràn cantas tradicionaus de Nadau (« Anuèit qu'es vadut Nadau », « Sonatz campanetas », etc.) e que's sovienèran probablamet deu famós disedèir : « Halha de Nadau, lo trip au pau, la pola au topin, coratge vesin ! » Ua mena d'esprit d'entraida e de satisfaccion de véder arribar l'ivèrn dab lo solèr e la solharda plenh de bonas causas, sustot a Sent Sever qu'organiza, qu'ac saben bien, un hestau de la poralha ! En Gironda, a Pessac, banlèga bordalesa e plan segur tèrra gascona, la « Halha de Nadau » qu'i serà tanben, lo dimarç 21 de 18h a 21h, dab l'associacion « L'Estaca ».

Lo dimenge 19/12 a 18h que poderàn anar a la Pastoral de Nadau a Accòs, cap-lòc de canton de la Vath d'Aspa. Qu'è adobada per Chantal Monge-Bascouert e Annie Rigal dab contaires, sainetas e cantas de l'escabòt de cantaires d'Eisús.

Sus l'agendà que cau tanben notar lo retorn de grèpia viventa o presep (60 personatges, un buèu, un ase, quauquas aulhas, garias...) organizada autom deu dimenge de l'Epifania a l'abadia de Sent Fermer (33580 Saint Ferme), en Gironda. Aqueth vilatge que's tròba a las termièras de l'Entre-duas-Mars, dens còc que sonan tanben la « Guiana ».

Jean-Jacques Fénié

# BORDÈU

Contes et musiques  
du BORDEAUX GASCON

## REVUE DE PRESSE

La Setmana

Du 16 au 22 décembre 2010

«"Bordèu, ce disen, qu'aurè perduto la soa memòria occitana"... Bonurament, que i a monde com la Companhia Gric de Prat qui n'an pas desbrombat las arradics gasconas deu capdulh d'Aquitània.»

«"Bordeaux, dit-on, aurait perdu sa mémoire occitane" certains, comme la Compagnie Gric de Prat, n'ont heureusement pas oublié les racines gasconnes de la capitale d'Aquitaine.»

n° 795 deu 16/12 au 22/12/2010

La Setmana

11

## Lo Bordèu gascon de « Gric de Prat »

« Bordèu, ce disen, qu'aurè perduto la soa memòria occitana »... Bonurament, que i a monde com la Companhia Gric de Prat qui n'an pas desbrombat las arradics gasconas deu capdulh d'Aquitània.

Los qui son anats la permèira dimenjada de deceme véder e escotar la companhia girondina « Gric de Prat » dens lo lor spectacle « Bordèu gascon », ne son probalament pas decebuts. Que son valents dens aquera familha Roulet ! Lo pair (Eric) es musician e conta dab fôrça e conviccion l'istòria obludada de la Gasconha girondina ; la mair (Natalia) gratuita la guitarra, canta a la mòda deu sègle setzau e truca suu tambor de la ripataulèra ; la hilha (Lucia) boha dab pro d'anar dens la soa flabuta traversèra o dens lo piccolo ; e lo hillh (Eli) que s'i hè a la baterfa. Que son ajudats sus l'empont per lo violoncelista Cédric Leprevost.

Un chic cercaire e musicològ, l'Eric Roulet qu'a, d'un costat, putzat hens las òbras de la literatura occitana deu Bordalés. Bien segur, dens los escriuts de Mèste Verdièr, l'autor - « populacier », ce disèvan, mes hòrt coneishut - deu temps de la Restauracion. E tanben dens d'autas produccions popularas recuelhudas peus « folkloristes » d'un còp èra (Arnaudin, Trebut...). De l'autre, qu'es anat horruçar dens la musica briga jogada deu Joan-Jausèp

Cassanea de Mondonville, Narbonés pujat a la Cort, devath lo règne deu Lois XIV, o la deu compositor alemand Franz Beck qui gavidava lo famós Gran Teatre de Bordèu a la fin deu sègle XVIII". Qu'èm esmavuts a l'evocacion deu drollet qui gausa entrar dens la gran bastissa nava, concebuda per l'arquitecte Victor Louis ; lo mainat qu'i escota lo famós bariton e futur « muscadin » Garat, basco d'Ustaritz, interpretar ua canta bearnesa deu Desporrins o deu Pierre de Bitaubé, l'un deus sons imitators...

En preparar aqueth spectacle, Eric Roulet qu'a pro saunejat. Shens dobeste com lo drollòt deu cors deu Capèth-Roge saunejat aus bèths vaisheths estacats aus peirats ribejant Garona davant de partir tà las islas londonhas, au cap deu monde. Qu'a saunejat e meditat tot parièr sus la curiosa capacitat de desbromb de Bordèu...

« Quan arribèren los Francés, s'escriba lo Roulet en prològ de l'espectacle, voluren que la lei estossi francesa e degun a pas dit arren ...o chic ». Medisha actitud quan lo rèi de França digó que tot s'escriuré en francés... « Dens la gran



Lo grop Gric de Prat dab Eric Rolet en mèstre de cerimonia. (JJF)

ciutat de Bordèu, degun mei se remembra... o chic », e segueish. « Egau, en aquesta debuta de sègle, lo silenci se hèi pesuc... On vam, nosautes, gents d'Aquitània ? Condemnats a estar sonque un lotiment shens futur ? » Bona question, ce sembra.

Que cau solide arreceñisher qu'i a quauqu'arren de hòrt e de digne dens

aquera presa de posicion. Mes l'espectacle de la « Roulet Family » n'es pas hèit sonque entà pensar e gemicar suu Bordèu gloriós e ufanós, aquera « mescla de Versailles e d'Anvers », com ic avè arremarcat lo Victor Hugo, en francés dens lo tèxte evidentament, en tot passant per la vila en partent cap a las Pirenèas. Non ! Bordèu ne bada pas tostemps París. Enquèra que...

# Théâtre du Pont Tournant

13 rue Charlevoix de Villers

33 300 Bordeaux

Contact :

*Eric Roulet*

Tél : 05 56 63 14 63

*roulet.casaucau@wanadoo.fr*

